Porównanie tłumaczeń Ezechiela 35:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Twoje miasta uczynię ruiną, a ty będziesz pustkowiem\* – i poznasz, że Ja jestem JAHWE.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Twoje miasta uczynię ruiną, a ty będziesz pustkowiem — i przekonasz się, że Ja jestem JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Twoje miasta zamienię w ruiny i będziesz spustoszona. I poznasz, że ja jestem JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Miasta twoje w spustoszenie obrócę, że będziesz spustoszona, i dowiesz się, żem Ja Pan. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Miasta twoje zburzę, a ty pustą będziesz, a poznasz, żem ja PAN! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | a miasta twe zamienię w ruiny. Staniesz się pustkowiem i wtedy poznasz, że Ja jestem Pan. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Twoje miasta przemienię w ruiny, ty staniesz się pustkowiem i poznasz, że Ja jestem Pan. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Twoje miasta obrócę w ruinę, ty zaś staniesz się pustkowiem. I poznasz, że Ja jestem JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Twoje miasta obrócę w ruinę, ty zaś staniesz się pustkowiem. I przekonasz się, że Ja jestem JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Twoje miasta obrócę w ruinę, ty zaś staniesz się pustkowiem. I poznasz, że Ja jestem Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і в твоїх містах зроблю спустошення, і ти будеш пустою. І впізнаєш, що Я Господь. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Twoje miasta obrócę w zgliszcza, a ty sama zamienisz się w pustynię i poznasz, że Ja jestem WIEKUISTY |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Twoje miasta obrócę w miejsce spustoszone, a ty staniesz się bezludnym pustkowiem; i będziesz musiał poznać, że ja jestem JAHWE, |

1. 1) <x>330 28:22</x> [↑](#footnote-ref-2)